

*Presidencia  
del  
Senado de la Nación*

CD-26/24

Buenos Aires, 18 de abril de 2024.

Al señor Presidente de la Honorable  
Cámara de Diputados de la Nación.

Tengo el honor de dirigirme al señor  
Presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la  
fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que pasó en  
revisión a esa Honorable Cámara:

"EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS, etc.

Artículo 1°- Apruébase el Tratado entre la República  
Argentina y la República de Serbia Sobre Asistencia Jurídica  
Mutua en Materia Penal, suscripto en la ciudad de Belgrado,  
República de Serbia, el día 14 de octubre de 2019, que consta  
de veinticuatro (24) artículos, el que como Anexo  
(IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE), en idiomas español e inglés,  
forma parte de la presente ley.


Artículo 2°- Comuníquese al Poder Ejecutivo Nacional."

Saludo a usted muy atentamente.



*Victoria Vilbarral*  
*[Signature]*

**H. SENADO DE LA NACION**  
**DIRECCION DE MESA DE ENTRADAS**

 05 MAY 2022

EXP. PE N° 25 / 22 Hora 13<sup>42</sup>



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Las Malvinas son argentinas

Nota

Número: NO-2022-52759454-APN-SSAP#JGM

CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Jueves 26 de Mayo de 2022

Referencia: Nota de Subsanación

A: LA SEÑORA PRESIDENTA DEL HSN (Dra. Cristina FERNÁNDEZ DE KIRCHNER),

Con Copia A:

---

De mi mayor consideración:

SEÑORA PRESIDENTA:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. a fin de subsanar la nota de elevación del Mensaje N° 22/2022 enviada el 5 de mayo del 2022, aclarando que el mensaje corresponde al proyecto de ley tendiente a aprobar el TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA SOBRE ASISTENCIA JURÍDICA MUTUA EN MATERIA PENAL, suscripto en la Ciudad de Belgrado, REPÚBLICA DE SERBIA, el día 14 de octubre de 2019.

Sin otro particular saluda atte.

Digitally signed by Gestion Documental Electronica  
Date: 2022.05.26 19:24:09 -03:00

Cecilia GOMEZ MIRADA  
Subsecretaria  
Subsecretaria de Asuntos Parlamentarios  
Jefatura de Gabinete de Ministros



Digitally signed by Gestion Documental  
Electronica  
Date: 2022.05.26 19:24:09 -03:00



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Las Malvinas son argentinas



### Mensaje

Número: MENSJ-2022-22-APN-PTE

CIUDAD DE BUENOS AIRES

Miércoles 4 de Mayo de 2022

**Referencia:** Mensaje: APRUEBA TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA SOBRE ASISTENCIA JURÍDICA MUTUA EN MATERIA PENAL

---

AL HONORABLE CONGRESO DE LA NACIÓN:

Tengo el agrado de dirigirme a Su Honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a aprobar el TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA SOBRE ASISTENCIA JURÍDICA MUTUA EN MATERIA PENAL, suscripto en la Ciudad de Belgrado, REPÚBLICA DE SERBIA, el día 14 de octubre de 2019.

En virtud del citado Tratado, las Partes se brindarán la asistencia jurídica mutua más amplia en materia penal. Se denomina asistencia jurídica mutua a toda asistencia brindada por la Parte Requerida respecto de investigaciones, procesos o procedimientos en la Parte Requirente relacionados con delitos penales, independientemente de si la asistencia es solicitada o debe ser brindada por un tribunal u otro tipo de autoridad competente.

En tal sentido, la asistencia incluye, entre otras: la localización e identificación de personas y objetos; la notificación de documentación, inclusive aquella que requiera la comparecencia de personas humanas; el suministro de información, documentación y registros; el suministro de objetos, inclusive el préstamo de pruebas, registro y secuestro y la obtención de pruebas y declaraciones.

El Tratado establece que las solicitudes de asistencia jurídica deberán ser ejecutadas sin demora de conformidad con la legislación de la Parte Requerida, la que podrá actuar de la forma propuesta por la Parte Requirente siempre que ello no sea incompatible con sus propias leyes.

Por otro lado, también se dispone que la Parte Requerida podrá denegar la asistencia, en todo o en parte, si considera que: la ejecución de la solicitud puede afectar su soberanía, seguridad, orden público u otro interés público esencial; las condiciones de prestación de determinadas formas de asistencia jurídica conforme al Tratado no se han cumplido, luego de solicitar más información y no haber recibido respuestas de la Parte Requirente; existen razones sustanciales para creer que la solicitud de asistencia ha sido enviada para procesar a una persona debido a su raza, sexo, religión, nacionalidad, origen étnico o preferencias políticas, o bien que la situación de

dicha persona podría verse perjudicada por cualquiera de esas razones; la Parte Requerida considera que la solicitud se vincula a un delito de carácter político; la solicitud se relaciona con un delito que solo se encuentra tipificado como delito militar o la solicitud se relaciona con un delito cuya persecución penal en la Parte Requirente sería incompatible con la legislación de la Parte Requerida en materia de garantía contra el doble proceso penal.

Asimismo, el Tratado estipula que la Parte Requerida podrá, a solicitud de la Parte Requirente, trasladar de manera temporaria a una persona en custodia en su territorio a la parte Requirente para que presente pruebas o preste asistencia en una investigación, siempre que la persona preste su consentimiento luego de haber tenido la oportunidad de consultar con un asesor letrado o una asesora letrada y que las Partes acuerden por escrito las condiciones del traslado.

A su vez, las personas que se encuentren presentes en la Parte Requirente en virtud de una solicitud efectuada por dicha Parte no serán procesadas, detenidas, ni sujetas a ningún otro tipo de restricción de la libertad personal en dicha Parte en relación con ningún acto u omisión anterior a la partida de dicha persona de la Parte Requerida. Asimismo, dichas personas no estarán obligadas a aportar pruebas en ningún procedimiento distinto de aquel con el que se relacione la solicitud.

El Tratado prevé que las Partes se otorgarán, de conformidad con su legislación nacional, asistencia jurídica mutua para la identificación, la localización, el embargo y el decomiso de objetos y documentación, activos financieros y otros producidos del delito.

Finalmente, el Tratado establece que la Parte Requerida deberá cubrir los costos de ejecución de la solicitud de asistencia, salvo los siguientes, que serán sufragados por la Parte Requirente: los gastos asociados con el transporte de cualquier persona desde o hacia el territorio de la Parte Requerida a solicitud de la Parte Requirente y todo gasto de estadía en la Parte Requirente; los gastos y honorarios de expertos o expertas, tanto en la Parte Requerida como en la Parte Requirente; los gastos de traducción, interpretación y transcripción y los gastos asociados con la producción de pruebas y declaraciones a través de video, satélite u otros medios tecnológicos.

La aprobación del TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA SOBRE ASISTENCIA JURÍDICA MUTUA EN MATERIA PENAL permitirá mejorar la efectividad de ambos países en materia de investigación, procesamiento y represión del delito mediante la cooperación y asistencia jurídica mutua en materia penal.

Saludo a Su Honorabilidad con mi mayor consideración.

Digitally signed by CAFIERO Santiago Andrés  
Date: 2022.05.04 15:18:08 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Santiago Andrés Cafiero  
Ministro  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Digitally signed by MANZUR Juan Luis  
Date: 2022.05.04 16:54:58 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Juan Luis MANZUR  
Jefe de Gabinete de Ministros  
Jefatura de Gabinete de Ministros



Digitally signed by FERNANDEZ Alberto Ángel  
Date: 2022.05.04 18:03:03 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Alberto Ángel Fernández  
Presidente  
Presidencia de la Nación





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
Las Malvinas son argentinas



Proyecto de ley

Número: INLEG-2022-44135981-APN-PTE

CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Miércoles 4 de Mayo de 2022

**Referencia:** Ley: APRUEBA TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA SOBRE ASISTENCIA JURÍDICA MUTUA EN MATERIA PENAL

EL SENADO Y CÁMARA DE DIPUTADOS  
DE LA NACIÓN ARGENTINA, REUNIDOS EN CONGRESO,...

SANCIONAN CON FUERZA DE

LEY:

ARTÍCULO 1º.- Apruébase el TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA SOBRE ASISTENCIA JURÍDICA MUTUA EN MATERIA PENAL, suscripto en la Ciudad de Belgrado, REPÚBLICA DE SERBIA, el día 14 de octubre de 2019, que consta de VEINTICUATRO (24) artículos, el que como ANEXO (IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE), en idiomas español e inglés, forma parte de la presente ley.

ARTÍCULO 2º.- Comuníquese al PODER EJECUTIVO NACIONAL.

Digitally signed by CAFIERO Santiago Andrés  
Date: 2022.05.04 15:17:05 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Santiago Andrés Cafiero  
Ministro  
Ministerio de Relaciones Exteriores. Comercio Internacional y Culto

Digitally signed by MANZUR Juan Luis  
Date: 2022.05.04 16:55:18 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Juan Luis MANZUR  
Jefe de Gabinete de Ministros  
Jefatura de Gabinete de Ministros

Digitally signed by FERNANDEZ Alberto Ángel  
Date: 2022.05.04 18:02:22 ART  
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Alberto Ángel Fernández  
Presidente  
Presidencia de la Nación





TRATADO  
ENTRE  
LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y  
LA REPÚBLICA DE SERBIA  
SOBRE



ASISTENCIA JURÍDICA MUTUA EN MATERIA PENAL

LA REPÚBLICA ARGENTINA Y LA REPÚBLICA DE SERBIA (en adelante denominadas individualmente "Parte" y, en forma conjunta, "las Partes");

DESEOSAS de mejorar la efectividad de ambos países en materia de investigación, procesamiento y represión del delito mediante la cooperación y asistencia jurídica mutua en materia penal;

HAN ACORDADO lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Ámbito de la Asistencia

1. De conformidad con este Tratado, las Partes se brindarán la asistencia jurídica mutua más amplia en materia penal.
2. Se denomina asistencia jurídica mutua a toda asistencia brindada por la Parte Requerida respecto de investigaciones, procesos o procedimientos en la Parte Requirente relacionados con delitos penales, independientemente de si la asistencia es solicitada o debe ser brindada por un tribunal u otro tipo de autoridad competente.
3. Los asuntos penales incluyen asimismo investigaciones, procesamientos o procedimientos relacionados con delitos relativos a impuestos, aranceles, aduanas, y cambio de divisas.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*

4. Se brindará asistencia aun cuando la conducta objeto de la investigación, el procesamiento o los procedimientos en la Parte Requerente no constituya el mismo delito en virtud de las leyes de la Parte Requerida. Sin perjuicio de lo anterior, los registros y secuestros serán realizados de conformidad con los requerimientos de la ley de la Parte Requerida.

5. La asistencia incluye:

- 1) la localización e identificación de personas y objetos;
- 2) la notificación de documentación, inclusive aquella que requiera la comparecencia de personas humanas;
- 3) el suministro de información, documentación y registros;
- 4) el suministro de objetos, inclusive el préstamo de pruebas;
- 5) registro y secuestro;
- 6) la obtención de pruebas y declaraciones;
- 7) la autorización de la presencia de personas de la Parte Requerente para ejecutar solicitudes;
- 8) la puesta a disposición de personas detenidas para la producción de pruebas o la asistencia en investigaciones, inclusive mediante videoconferencia;
- 9) la facilitación de la comparecencia de testigos o la asistencia de personas en investigaciones, inclusive mediante videoconferencia;
- 10) la implementación de medidas para ubicar, restringir o embargar el producido de un delito; y
- 11) cualquier otra forma de asistencia que no sea incompatible con las leyes de la Parte Requerida.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*



## ARTÍCULO 2

### Ejecución de solicitudes

1. Las solicitudes de asistencia jurídica deberán ser ejecutadas sin demora de conformidad con la legislación de la Parte Requerida. La Parte Requerida podrá actuar de la forma propuesta por la Parte Requirente siempre que ello no sea incompatible con las leyes de la Parte Requerida.
2. La Parte Requerida deberá informar a la Parte Requirente, a solicitud de esta última, la fecha y el lugar de ejecución de la solicitud de asistencia.
3. La Parte Requerida no podrá negarse a ejecutar una solicitud por motivos de secreto bancario.

## ARTÍCULO 3

### Formato y contenido de las solicitudes

1. Toda solicitud de asistencia se efectuará por escrito. En casos urgentes, la Parte Requirente podrá transmitir una solicitud por facsímil, correo electrónico u otro medio de comunicación que provea un registro escrito de la transmisión, siempre que además se envíe por correo postal de manera simultánea.
2. En todos los casos, las solicitudes de asistencia deberán indicar:
  - 1) la autoridad competente a cargo de la investigación, el procesamiento o el procedimiento con que se relaciona la solicitud;
  - 2) la naturaleza de la investigación, el procesamiento o el procedimiento, incluido un resumen de los hechos y una copia de la legislación aplicable;
  - 3) el propósito de la solicitud y la naturaleza de la asistencia solicitada;
  - 4) el grado de confidencialidad requerido y las razones pertinentes; y
  - 5) el plazo dentro del cual se deberá cumplir con la solicitud, si corresponde.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*Handwritten signatures and initials, including 'Vally' and 'Ah'.*



3. En los siguientes casos, las solicitudes de asistencia deberán especificar:

- 1) información sobre la identidad y, en la medida en que sea posible, la ubicación de la persona a quien se debe entregar la documentación, su situación legal, y la forma de notificación solicitada;
- 2) en el caso de solicitudes de producción de pruebas, registros y embargos, o ubicación, restricción o embargo del producido de un delito, los motivos para considerar que la prueba o el producido del delito puede encontrarse en la Parte Requerida;
- 3) en el caso de solicitudes de recepción de pruebas de una persona, indicaciones sobre si se requieren declaraciones juradas, y una descripción del objeto de la prueba o la declaración que se requiere;
- 4) en el caso del préstamo de pruebas, la ubicación actual de las pruebas en la Parte Requerida e indicación de la autoridad competente que tendrá la custodia de las pruebas en la Parte Requirente, el lugar al que se llevará la prueba, los análisis que deban realizarse y la fecha de devolución de la prueba; y
- 5) en el caso de la puesta a disposición de personas detenidas, indicación de la autoridad competente que tendrá la custodia durante el traslado, el lugar al cual se trasladará a la persona detenida y la fecha de retorno de dicha persona.

4. En la medida en que resulte necesario y posible, las solicitudes de asistencia incluirán la siguiente información:

- 1) la identidad, nacionalidad y ubicación de la persona que sea objeto de investigación, procesamiento o procedimiento;
- 2) detalles de cualquier procedimiento o requisito que la Parte Requirente desee que se siga, con indicación de las razones;
- 3) otros datos que puedan suministrarse a la Parte Requerida para facilitar la ejecución de la solicitud.

5. Si la Parte Requerida considera que la información no resulta suficiente para la ejecución de la solicitud, podrá solicitar información adicional.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

## ARTÍCULO 4



### Limitaciones a la asistencia

1. La Parte Requerida podrá denegar la asistencia, en todo o en parte, si considera que:
  - 1) la ejecución de la solicitud puede afectar su soberanía, seguridad, orden público u otro interés público esencial;
  - 2) las condiciones de prestación de determinadas formas de asistencia jurídica conforme al presente Tratado no se han cumplido, luego de solicitar más información y no haber recibido respuesta de la Parte Requirente;
  - 3) existen razones sustanciales para creer que la solicitud de asistencia ha sido enviada para procesar a una persona debido a su raza, sexo, religión, nacionalidad, origen étnico o preferencias políticas, o bien que la situación de dicha persona podría verse perjudicada por cualquiera de esas razones;
  - 4) la Parte Requerida considera que la solicitud se vincula a un delito de carácter político;
  - 5) la solicitud se relaciona con un delito que solo se encuentra tipificado como delito militar;
  - 6) la solicitud se relaciona con un delito cuya persecución penal en la Parte Requirente sería incompatible con la legislación de la Parte Requerida en materia de garantía contra el doble proceso penal (*ne bis in idem*).
2. Se proveerá asistencia aun cuando el hecho que motive la solicitud no constituya un delito en la Parte Requerida. No obstante, si la asistencia solicitada implica medidas coercitivas, la Parte Requerida puede exigir la doble tipificación penal como condición para brindar dicha asistencia.
3. La Parte Requerida podrá postergar la asistencia si la ejecución de la solicitud interfiere con una investigación o un procesamiento en curso en la Parte Requerida.
4. La Parte Requerida informará sin demora a la Parte Requirente su decisión de no cumplir, en todo o en parte, con una solicitud de asistencia, o de postergar su ejecución, con indicación de las razones.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE

Página 5 de 30



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

5. Antes de denegar una solicitud de asistencia o de postergar su ejecución, la Parte Requerida deberá evaluar si es posible prestar asistencia conforme a las condiciones que considere necesarias. Si la Parte Requirente acepta dichas condiciones, la Parte Requerida procederá con la solicitud.

## ARTÍCULO 5

### Localización e identificación de personas y objetos

1. Cualquiera de las Partes podrá solicitar a la otra que localice e identifique personas e informe el lugar de residencia o domicilio de las personas citadas a comparecer ante autoridades competentes de la Parte Requirente, cuyo paradero se estime posible en el territorio de la Parte Requerida.
2. Cualquiera de las Partes podrá solicitar a la otra que localice e identifique objetos y notifique la información pertinente, o implemente cualquier otra medida que permita su localización e identificación.

## ARTÍCULO 6

### Notificación de documentos

1. La Parte Requerida notificará cualquier documento que reciba a dicho fin.
2. La Parte Requirente deberá enviar toda solicitud de notificación de documentación relativa a una respuesta o comparecencia en la Parte Requirente dentro de un plazo previo razonable respecto de la fecha programada de respuesta o comparecencia. Las citaciones que dispongan la comparecencia ante las autoridades competentes de la Parte Requirente se transmitirán a la Parte Requerida con una antelación mínima de sesenta (60) días respecto de la fecha designada para comparecer. En casos urgentes, las Partes podrán acordar un plazo más breve.
3. Una vez efectuada la notificación, la Parte Requerida enviará a la Parte Requirente un comprobante de la notificación que indique la fecha, el lugar y la modalidad de notificación, con la firma de la autoridad que efectuó la notificación, o en la forma en que lo solicite la Parte Requirente.
4. Si no se lleva a cabo la entrega, la Parte Requerida informará sin demora a la Parte Requirente.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*U...*  
*A...*



## ARTÍCULO 7

### Entrega de información, documentación, registros y artículos

1. La Parte Requerida proveerá copias de la información de dominio público, documentos y registros de departamentos y organismos gubernamentales.
2. La Parte Requerida podrá suministrar información, documentos, registros y objetos en poder de un departamento u organismo gubernamental que no sean de dominio público, en la misma medida y en las mismas condiciones en las que se encontrarían disponibles para sus autoridades judiciales y de cumplimiento de la ley.
3. La Parte Requerida podrá entregar copias certificadas de documentos o registros, a menos que la Parte Requirente solicite expresamente documentación original.
4. Los documentos, registros o artículos originales suministrados a la Parte Requirente deberán ser devueltos a la Parte Requerida tan pronto como sea posible.
5. En la medida en que ello no se encuentre prohibido por la legislación de la Parte Requerida, los documentos, registros o artículos deberán ser enviados con un formulario o ir acompañados de las certificaciones que especifique la Parte Requirente para su admisibilidad de conformidad con la legislación de la Parte Requirente.

## ARTÍCULO 8

### Registro, secuestro e identificación

1. La Parte Requerida ejecutará, en la medida en que lo permita su legislación interna, las solicitudes de identificación, registro, secuestro y transmisión de objetos y documentación, si la solicitud de asistencia jurídica incluye información que justifique la necesidad de llevar a cabo dichas acciones.
2. La autoridad competente que haya ejecutado una solicitud de registro y secuestro transmitirá la información que solicite la Parte Requirente respecto de, sin limitación, la identidad, condición, autenticidad y continuidad de posesión de los documentos, registros o artículos secuestrados, así como las circunstancias del secuestro.
3. En caso de secuestro de objetos y documentación, la Parte Requerida certificará su identidad. Si, de conformidad con la legislación nacional de la Parte Requerida, la realización de las acciones previstas en el párrafo 1 del presente artículo requiere una

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*

decisión especial de la autoridad competente, dicha decisión será notificada por la Parte Requirente.

4. Ambas Partes acordarán la transmisión de materiales, artículos u objetos embargados a la Parte Requirente, así como las condiciones que se estimen necesarias para proteger los intereses de terceros.

## ARTÍCULO 9

### Recepción de pruebas y declaraciones de personas en la Parte Requerida

1. Se podrá exigir, en caso de ser necesario, que una persona sujeta a una solicitud de declaración testimonial y presentación de documentación, registros o artículos en la Parte Requerida comparezca, preste declaración testimonial y presente documentación, registros o artículos, de conformidad con la ley de la Parte Requerida.
2. A pedido de la Parte Requirente, la Parte Requerida autorizará la presencia de las personas indicadas en la solicitud durante la ejecución de la solicitud, y les permitirá realizar preguntas conforme a la legislación de la Parte Requerida.
3. Se autorizará a las personas presentes en el momento de ejecución de una solicitud a realizar una transcripción textual del procedimiento. Se permitirá el empleo de medios técnicos para realizar las transcripciones textuales; en caso de requerirse tecnología más avanzada, la Parte Requirente solicitará autorización para su uso.
4. En la medida en que lo permita su legislación, la Parte Requerida ejecutará solicitudes de recepción de pruebas y declaraciones de personas en la Parte Requerida y las transmitirá a la Parte Requirente mediante video, satélite u otros medios tecnológicos.

## ARTÍCULO 10

### Traslado de personas detenidas para presentar pruebas o prestar asistencia en investigaciones

1. La Parte Requerida podrá, a solicitud de la Parte Requirente, trasladar de manera temporaria a una persona en custodia en su territorio a la Parte Requirente para que presente pruebas o preste asistencia en una investigación, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



- 1) que la persona preste su consentimiento luego de haber tenido la oportunidad de consultar con un asesor letrado; y
  - 2) que las Partes acuerden por escrito las condiciones del traslado.
2. Cuando una persona trasladada deba ser mantenida en custodia de conformidad con las leyes de la Parte Requerida, la Parte Requirente deberá mantenerla en custodia y devolverla bajo custodia al finalizar la ejecución de la solicitud.
3. A los fines del presente Artículo, el período de tiempo que la persona trasladada de conformidad con el presente Artículo permanezca bajo custodia en la Parte Requirente se computará en su favor respecto del cumplimiento de la sentencia impuesta en la Parte Requerida.
4. Cuando la Parte Requerida notifique a la Parte Requirente que la persona trasladada ya no precisa ser mantenida bajo custodia, dicha persona deberá ser puesta en libertad y mantendrá su derecho al salvoconducto conforme al Artículo 12. Las personas puestas en libertad por este motivo tendrán derecho a la cobertura del costo de su viaje de regreso al territorio de la Parte Requerida, en caso de retornar allí.
5. Si un tercer Estado entregara a una persona privada de su libertad a una de las Partes transitando el territorio de la otra Parte, dicho tránsito requerirá la aprobación de la Parte Requerida si la persona no es ciudadana de dicha Parte.

## ARTÍCULO 11

### Producción de pruebas o asistencia en investigaciones en la Parte Requirente

1. Cuando la Parte Requirente solicite la comparecencia de una persona en su territorio para la producción de pruebas o asistencia en investigaciones en la Parte Requirente, la Parte Requerida citará a la persona a comparecer ante la autoridad competente en la Parte Requirente. La Parte Requirente indicará los gastos y las sumas a pagar. La Autoridad Central de la Parte Requerida informará a la brevedad a la Autoridad Central de la Parte Requirente la respuesta de la persona en cuestión.
2. Ninguna persona será sometida a sanciones ni medidas compulsivas en la Parte Requerida ni en la Parte Requirente con motivo de su incomparecencia en la Parte Requirente.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*



## ARTÍCULO 12

### Audiencias por videoconferencia

1. Si una persona que se encuentra en el territorio de la Parte Requerida debe ser oída por las autoridades judiciales de la Parte Requirente, esta última podrá solicitar que la audiencia se realice por videoconferencia.
2. Las solicitudes de audiencia por videoconferencia contendrán, además de la información referida en el Artículo 3 del Tratado, toda la información necesaria para su ejecución.
3. El acta judicial y el registro en video, en caso de estar disponibles, se enviarán a la autoridad competente de la Parte Requirente.

## ARTÍCULO 13

### Salvoconducto

1. Con sujeción a los Artículos 10 y 11 del presente Tratado, las personas que se encuentren presentes en la Parte Requirente en virtud de una solicitud efectuada por dicha Parte no serán procesadas, detenidas, ni sujetas a ningún otro tipo de restricción de la libertad personal en dicha Parte en relación con ningún acto u omisión anterior a la partida de dicha persona de la Parte Requerida. Asimismo, dichas personas no estarán obligadas a aportar pruebas en ningún procedimiento distinto de aquél con el que se relacione la solicitud.
2. El párrafo 1 del presente Artículo no se aplicará si la persona, teniendo la libertad de abandonar la Parte Requirente, no lo hiciera dentro de un plazo de treinta (30) días luego de haber sido oficialmente notificada de que no se requiere más su presencia o si, habiendo salido, hubiera regresado de forma voluntaria.

## ARTÍCULO 14

### Producido del delito

1. Las Partes se otorgarán, de conformidad con su legislación nacional, asistencia jurídica mutua para la identificación, la localización, el embargo y el decomiso de objetos y documentación, activos financieros, y otros producidos del delito.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*W*  
*1/1*

2. La Parte Requerida procurará, a solicitud, determinar si el producido de un delito se encuentra dentro de su jurisdicción, y notificará a la Parte Requirente los resultados de su investigación.

3. Cuando, de conformidad con el párrafo 1 del presente Artículo, se encuentre el producido de un delito, la Parte Requerida deberá tomar las medidas que su legislación permita, conforme a las condiciones en que lo permita, para restringir, embargar y, en su caso, destruir dicho producido.

4. El producido embargado de conformidad con el presente Tratado será otorgado a la Parte Requerida, salvo pacto en contrario.

## ARTÍCULO 15

### Autoridades Centrales

1. A los fines del presente Tratado, cada Parte designará una Autoridad Central para la recepción de solicitudes de asistencia. Las Autoridades Centrales se comunicarán entre sí en forma directa, y remitirán las solicitudes de asistencia a la autoridad competente de su respectiva Parte.

2. Las Autoridades Centrales designadas por las Partes serán las siguientes:

- 1) Por la República de Serbia: el Ministerio de Justicia de la República de Serbia;
- 2) Por la República Argentina: el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.

3. Cualquiera de las Partes podrá modificar su Autoridad Central en cualquier momento, mediante notificación a la otra Parte a través de la vía diplomática, a la brevedad, de dicha modificación.

4. Las disposiciones del inciso 1 del presente Artículo no excluirán las comunicaciones por la vía diplomática o consular, si existen motivos que las justifiquen.

## ARTÍCULO 16

### Confidencialidad

1. La Parte Requirente podrá exigir que la solicitud, su contenido, documentos de respaldo, y toda acción implementada de conformidad con la solicitud se mantengan

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

confidenciales. Si la solicitud no puede ser ejecutada sin infringir el requisito de confidencialidad, la Parte Requerida deberá informar a la Parte Requirente antes de ejecutar la solicitud, a fin de que esta última determine si la solicitud debería ejecutarse de todas formas.

2. La Parte Requerida podrá exigir, luego de consultas con la Parte Requirente, que la información o las pruebas aportadas o la fuente de dicha información o pruebas se mantengan en confidencialidad, y sean divulgadas o utilizadas exclusivamente con sujeción a los términos y condiciones que se especifiquen.

## ARTÍCULO 17

### Limitaciones al uso

La Parte Requirente no podrá divulgar ni utilizar la información o pruebas que reciba con fines distintos de los establecidos en su solicitud sin contar con el consentimiento previo de la Autoridad Central de la Parte Requerida.

## ARTÍCULO 18

### Legalización

Los documentos, registros o artículos transmitidos de conformidad con el presente Tratado no requerirán ninguna forma de legalización, con las excepciones especificadas en el Artículo 7 o cuando así lo requiera la Parte Requirente.

## ARTÍCULO 19

### Idioma

Toda la documentación presentada conforme al presente Tratado será traducida al idioma oficial de la Parte Requerida o al idioma inglés, italiano o francés, cuando ello sea aceptable para la Parte Requerida.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*W*  
*Ar*



## ARTÍCULO 20

### Gastos

1. La Parte Requerida deberá cubrir los costos de ejecución de la solicitud de asistencia, salvo los detallados a continuación, que serán sufragados por la Parte Requirente:

- 1) los gastos asociados con el transporte de cualquier persona desde o hacia el territorio de la Parte Requerida a solicitud de la Parte Requirente y todo gasto pagadero a dicha persona durante su estadía en la Parte Requirente de conformidad con una solicitud realizada de acuerdo con los Artículos 6 (2), 10 u 11 del presente Tratado;
- 2) los gastos y honorarios de expertos, tanto en la Parte Requerida como en la Parte Requirente;
- 3) los gastos de traducción, interpretación y transcripción; y
- 4) los gastos asociados con la producción de pruebas y declaraciones de la Parte Requerida a la Parte Requirente a través de video, satélite, u otros medios tecnológicos.

2. Cuando la ejecución de la solicitud requiera gastos extraordinarios, las Partes deberán consultarse mutuamente a fin de determinar los términos y condiciones bajo los cuales se brindará la asistencia.

## ARTÍCULO 21

### Compatibilidad con otros tratados

La asistencia y los procedimientos establecidos en el presente Tratado no serán impedimento para que cualquiera de las Partes brinde asistencia a la otra en virtud de lo dispuesto en otros acuerdos internacionales pertinentes, o en virtud de su legislación interna. Asimismo, las Partes podrán brindar asistencia de conformidad con cualquier mecanismo o acuerdo bilateral u otra práctica que pueda resultar aplicable.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE

Página 13 de 30



*Willy*  
*Ar*



## ARTÍCULO 22

### Consultas

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina y el Ministerio de Justicia de la República de Serbia podrán consultarse entre sí directamente respecto del procesamiento de casos individuales y en pos de una implementación eficiente del Tratado.

## ARTÍCULO 23

### Resolución de controversias

Toda controversia que surja en la aplicación e interpretación del presente Tratado se resolverá mediante consultas por la vía diplomática.

## ARTÍCULO 24

### Ratificación, entrada en vigor y terminación

1. El presente Tratado entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de recepción de la última notificación mediante la cual las Partes se informen mutuamente, por la vía diplomática, que han cumplido con los procedimientos internos previstos en sus respectivas legislaciones.
2. El presente Tratado será de aplicación a los delitos cometidos con anterioridad o con posterioridad a su entrada en vigor.
3. El presente Tratado podrá ser modificado por consentimiento mutuo de las Partes mediante canje de notas entre las mismas a través de la vía diplomática, y las modificaciones entrarán en vigor conforme al inciso 1 del presente Artículo.
4. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Tratado mediante notificación escrita a la otra Parte a través de la vía diplomática. La terminación se hará efectiva seis (6) meses después de la fecha en que la otra Parte haya sido notificada.

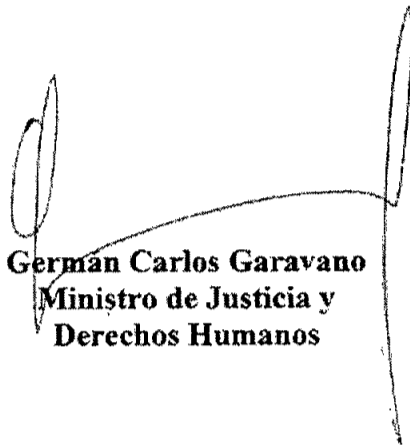
IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures and initials]*

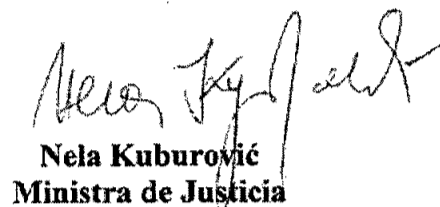
Hecho en Belgrado, el 14 de octubre de 2019, en dos originales, en los idiomas español, serbio e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**POR  
LA REPÚBLICA ARGENTINA**



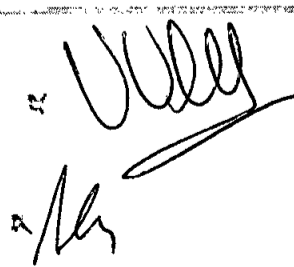
**Germán Carlos Garavano**  
Ministro de Justicia y  
Derechos Humanos

**POR  
LA REPÚBLICA DE SERBIA**



**Nela Kuburović**  
Ministra de Justicia

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



Handwritten signatures and initials, including a large signature and the initials 'AB'.

**TREATY  
BETWEEN  
THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE REPUBLIC OF SERBIA  
ON**



**MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF SERBIA (hereinafter referred to in singular as “a Party” and in the plural as the “Parties”);

DESIRING to improve the effectiveness of both countries in the investigation, prosecution and suppression of crime through cooperation and mutual legal assistance in criminal matters;

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE 1**

**Scope of Assistance**

1. The Parties shall, in accordance with this Treaty, provide each other with the widest measure of mutual legal assistance in criminal matters.
2. Mutual legal assistance is any assistance given by the Requested Party in respect of investigations, prosecutions or proceedings in the Requesting Party in a criminal matter, irrespective of whether the assistance is sought or is to be provided by a court or some other competent authority.
3. Criminal matters also include investigations, prosecutions or proceedings relating to offences concerning taxation, customs duties and foreign exchange.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



4. Assistance shall be provided without regard to whether the conduct which is the subject of the investigation, prosecution, or proceedings in the Requesting Party would constitute the same offence under the laws of the Requested Party. However, searches and seizures shall be conducted in accordance with the requirements of the law of the Requested Party.

5. Assistance includes:

- 1) locating and identifying persons and objects;
- 2) serving document including those seeking the attendance of persons;
- 3) providing information, documents and records;
- 4) providing objects, including lending of exhibits;
- 5) search and seizure;
- 6) taking of evidence and obtaining Statements;
- 7) authorizing the presence of persons from the Requesting Party to execute requests;
- 8) making detained persons available to give evidence or assist in investigations, including by videoconference;
- 9) facilitating the appearance of witnesses or the assistance of persons in investigations, including by videoconference;
- 10) taking measures to locate, restrain and seize the proceeds of crime; and
- 11) any other forms of assistance not contrary to the laws of the Requested Party.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



## ARTICLE 2

### Execution of Requests

1. Requests for legal assistance shall be executed promptly according to the law of the Requested Party. The Requested Party may act in the manner proposed by the Requesting Party if it is not in contradiction with the law of the Requested Party.
2. The Requested Party shall, upon request, inform the Requesting Party of the date and place of execution of the request for assistance.
3. The Requested Party shall not refuse to execute a request on the grounds of bank secrecy.

## ARTICLE 3

### Form and Content of Requests

1. A request for assistance shall be made in writing. In urgent cases, the Requesting Party may transmit a request by facsimile, electronic mail, or other means of communication that provides a written record for the transmission, provided that it is simultaneously sent by post as well.
2. In all cases, requests for assistance shall indicate:
  - 1) the competent authority conducting the investigation, prosecution or proceedings to which the request relates;
  - 2) the nature of the investigation, prosecution or proceedings, and include a summary of the facts and a copy of the applicable laws;
  - 3) the purpose of the request and the nature of the assistance sought;
  - 4) the degree of confidentiality required and the reasons therefor; and
  - 5) any time within which the request should be executed.
3. In the following cases, requests for assistance shall specify:
  - 1) information about the identity and to the extent possible, location of the person to whom it is necessary to serve the documents, his/her legal status and the manner in which the service should be effected;

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

- 2) in the case of requests for the taking of evidence, search and seizure, or the location, restraint or forfeiture of proceeds of crime, the basis for belief that evidence or proceeds of crime may be found in the Requested Party;
  - 3) in the case of requests to take evidence from a person, whether sworn or affirmed Statements are required and a description of the subject matter of the evidence or Statement sought;
  - 4) in the case of lending of exhibits, the current location of the exhibits in the Requested Party, the competent authority who will have custody of the exhibits in the Requesting Party, the place to which the exhibits are to be removed, any tests to be conducted and the date by which the exhibits will be returned; and
  - 5) in the case of making detained persons available, the competent authority who will have custody during the transfer, the place to which the detained person is to be transferred and the date of that person's return.
4. If necessary, and where possible, requests for assistance shall include:
- 1) the identity, nationality and location of a person who is the subject of the investigation, prosecution or proceedings;
  - 2) details of any particular procedure or requirement that the Requesting Party wishes to be followed and the reasons therefor;
  - 3) any other information that can be provided to the Requested Party to facilitate the execution of the request.
5. If the Requested Party considers that the information is not sufficient to enable the request to be executed, it may request additional information.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*



## ARTICLE 4

### Limitations on Assistance

1. Assistance may be refused, entirely or in part, if, in the opinion of the Requested Party:

- 1) the execution of the request would affect its sovereignty, security, public order or essential public interest;
- 2) the conditions for rendering of certain forms of legal assistance provided by this Treaty are not fulfilled after having requested further data and not having them provided by the Requesting Party;
- 3) there are substantial grounds for believing that the request for assistance has been made for the purpose of prosecuting on account that person's race, sex, religion, nationality, ethnic origin or political opinions or that that person's position may be prejudiced for any of those reasons;
- 4) the Requested Party considers that the request relates to a political offence;
- 5) the request relates to an offence which only constitutes a military offence;
- 6) the request relates to an offence the prosecution of which in the Requesting Party would be incompatible with the Requested Party law on double jeopardy (ne bis in idem).

2. Assistance shall be provided even if the act upon which the request is based does not constitute an offence in the Requested Party. However, if the assistance sought involves coercive measures dual criminality may be required by the Requested Party as a condition to providing such assistance.

3. Assistance may be postponed by the Requested Party if execution of the request would interfere with an ongoing investigation or prosecution in that Party.

4. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of a decision of the Requested Party not to comply in whole or in part with a request for assistance, or to postpone execution, and shall give reasons for that decision.

5. Before refusing a request for assistance or postponing the execution of a request, the Requested Party shall consider whether the assistance may be provided subject to

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE

Página 20 de 30



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

such conditions as it deems necessary. If the Requesting Party accepts those conditions the Requested Party shall proceed with the request.

## ARTICLE 5

### Locating and Identifying Persons and Objects

1. Any Party may require from the other Party to locate, identify persons and communicate the place of residence or domicile of the persons sought to appear before competent authorities of the Requesting Party, and who are believed to be in the territory of the Requested Party.
2. Any Party may require from the other Party to locate and identify items and communicate relevant data or undertake any other measure that would allow such location or identification.

## ARTICLE 6

### Service of Documents

1. The Requested Party shall serve any document transmitted for such purpose.
2. The Requesting Party shall transmit a request for the service of a document pertaining to a response or appearance in the Requesting Party within a reasonable time, before the scheduled response or appearance. Summons requiring persons to appear before the competent authorities of the Requesting Party shall be transmitted to the Requested Party no less than sixty (60) days before the date appointed for appearance. In urgent cases, the Parties may agree upon a shorter period of time.
3. The Requested Party shall, after effecting service, provide the Requesting Party with a proof of service that shall indicate the date, place and manner of service, and be signed by the authority which served the document, or by the manner required by the Requesting Party.
4. If the delivery is not affected, the Requested Party shall promptly inform the Requesting Party about it.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*



## ARTICLE 7

### Provision of Information, Documents, Records and Objects

1. The Requested Party shall provide copies of publicly available information, documents and records of government departments and agencies.
2. The Requested Party may provide any information, documents, records and objects in the possession of a government department or agency, but not publicly available, to the same extent and under the same conditions as they would be available to its own law enforcement and judicial authorities.
3. The Requested Party may provide certified true copies of documents or records, unless the Requesting Party expressly requests originals.
4. Original documents, records or objects provided to the Requesting Party shall be returned to the Requested Party as soon as possible.
5. Insofar as not prohibited by the law of the Requested Party, documents, records or objects shall be provided together with a form or accompanied by such certification as may be specified by the Requesting Party in order to make them admissible according to the law of the said Party.

## ARTICLE 8

### Search, Seizure and Identification

1. The Requested Party shall to the extent that its internal law permits, execute a request for identification, search, seize and transmit any items and documents, provided that the request for legal assistance includes information that justifies necessity of conducting of such actions.
2. The competent authority that has executed a request for a search and seizure shall provide such information as may be required by the Requesting Party concerning, but not limited to, the identity, condition, authenticity and continuity of possession of the documents, records or objects seized and the circumstances of the seizure.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



3. In case of seizure of the items and documents, the Requested Party shall certify its identity. If according to the national legislation of Requested Party, the conducting of the actions provided in paragraph 1 of this Article requires special decision of the competent authority such decision shall be served by the Requesting Party.

4. Both Parties shall agree on the transmission of seized materials articles or items to the Requesting Party and any conditions deemed necessary to protect third Parties interests.

## ARTICLE 9

### Taking Evidence and Obtaining Statements in the Requested Party

1. A person requested to testify and produce documents records or objects in the Requested Party shall be compelled, if necessary, to appear and testify and produce such documents, records or objects, in accordance with the law of the Requested Party.

2. Upon request of the Requesting Party, the Requested Party shall authorize the presence of persons, specified in the request, during the execution thereof and shall allow them to pose questions in accordance with the legislation of the Requested Party.

3. The persons present at the execution of a request shall be permitted to make a verbatim record of the proceedings. The use of technical means to make such a verbatim record shall be permitted, if further technology is needed the Requesting Party shall ask for permission for its utilization.

4. To the extent permitted by its law, the Requested Party shall execute a request for the taking of evidence and obtaining statements from the Requested Party to the Requesting Party via video, satellite or other technological means.

## ARTICLE 10

### Transfer of Detained Persons to Give Evidence or Assist in Investigations

1. The Requested Party may, at the request of the Requesting Party, temporarily transfer a person in custody in its territory to the Requesting Party for giving evidence or assisting in investigations, providing that:

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



- 1) the person after being afforded the opportunity to consult with legal counsel, so consents; and
  - 2) the Parties agree in writing on the conditions of the transfer.
2. When a person transferred must be kept in custody under the law of the Requested Party, the Requesting Party shall hold the person in custody and shall return the person in custody at the conclusion of the execution of the request.
3. For the purpose of this Article, the person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the Requested Party for the period of time served in the custody of the Requesting Party.
4. When the Requested Party notifies the Requesting Party that the transferred person is no longer required to be held in custody, that person shall be set at liberty and continue to entitle to safe conduct as referred to in Article 12. A person so set at liberty shall be titled to the cost of his/her return travel to the Requested Party if he/she returns to that Party.
5. If a third State should surrender a person deprived of liberty to one of the Parties, through the territory of the other Party, the Requested Party shall approve transit of that person, if that person is not a citizen of that Party.

#### ARTICLE 11

##### Providing Evidence or Assisting in Investigations in the Requesting Party

1. When the Requesting Party requests the appearance in its territory of a person to provide evidence or assist in investigations in the Requesting Party, the Requested Party shall subpoena the person to appear before the appropriate authority in the Requesting Party. The Requesting Party shall indicate the expenses and the amount to be paid. The Central Authority of the Requested Party shall promptly inform the Central Authority of the Requesting Party of the response of the person in question.
2. A person shall not be subjected to any sanction or compulsory measure in the Requested or Requesting Party, for failing to appear in the Requesting Party.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*





## ARTICLE 12

### Hearing by Videoconference

1. If a person is in the Requested Party's territory and has to be heard by the judicial authorities of the Requesting Party, the latter may request that the hearing takes place by videoconference.
2. Requests for hearing by videoconference shall contain, in addition to the information referred to Article 3 of the Treaty, all information necessary to conduct it.
3. Judicial protocol and a video record, if available, shall be forwarded to the competent authority of the Requesting Party.

## ARTICLE 13

### Safe Conduct

1. Subject to Articles 10 and 11 of this Treaty, a person present in the Requesting Party response to a request made by such Party shall not be prosecuted, detained or subjected to any other restriction of personal liberty in such Party for any acts or omissions preceding such person's departure from the Requested Party, nor shall such person be obliged to give evidence in any proceeding other than that to which the request relates.
2. Paragraph 1 of this Article shall cease to apply if a person, being free to leave the Requesting Party, has not left within thirty (30) days after receiving official notification that such person's attendance is no longer required or where, having left it, has voluntarily returned.

## ARTICLE 14

### Proceeds of Crime

1. The Parties shall, according to their national legislation, grant each other legal assistance on identifying, locating, seizing, and confiscating the items and documents, financial assets and other proceeds of crime.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE

Página 25 de 30



*[Handwritten signatures]*

2. The Requested Party shall, upon request, endeavor to ascertain whether any proceeds of a crime are located within its jurisdiction and shall notify the Requesting Party of the results of its inquiries.

3. When, pursuant to paragraph 1 of this Article, suspected proceeds of crime are found, the Requested Party shall take such measures as permitted by its law and under the conditions of its law to restrain, seize and where appropriate, destroy such proceeds.

4. Proceeds seized pursuant to this Treaty shall accrue to the Requested Party, unless otherwise agreed.

## ARTICLE 15

### Central Authorities

1. For the purposes of this Treaty each Party shall appoint a Central Authority to receive assistance requests. The Central Authorities will communicate with each other directly, and will forward the requests for assistance to the competent authority in their respective Parties.

2. The Central authorities designated by the Parties shall be:

- 1) For the Republic of Serbia: Ministry of Justice of the Republic of Serbia;
- 2) For the Argentine Republic: Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic.

3. The Central Authority may be changed at any time by a Party who must promptly notify the other Party of any such change through diplomatic channels.

4. Provisions of paragraph 1 of this Article shall not exclude communication through diplomatic or consular channels, if there are justified reasons for it.

## ARTICLE 16

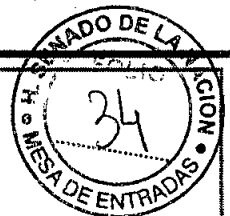
### Confidentiality

1. The Requesting Party may require that the request, its content, supporting documents and any action taken pursuant to the request remain confidential. If the request cannot be executed without breaching the confidentiality requirement, the Requested Party shall so inform the Requesting Party prior to executing the request and the latter shall then determine whether the request should nevertheless be executed.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



2. The Requested Party may require, after consultation with the Requesting Party, that information or evidence furnished or the source of such information or evidence be kept confidential, and only disclosed or used subject to such terms and conditions as may be specified.

#### ARTICLE 17

##### Limitation of Use

The Requesting Party shall not disclose or use information or evidence furnished for purposes other than those stated in the request, without the prior consent of the Central Authority of the Requested Party.

#### ARTICLE 18

##### Authentication

Documents, records or objects transmitted pursuant to this Treaty shall not require any form of authentication, except as specified in Article 7, or as required by the Requesting Party.

#### ARTICLE 19

##### Language

All documents submitted in accordance with this Treaty shall be translated into the official language of the Requested Party or into English, Italian, French languages when acceptable by the Requested Party.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*[Handwritten signatures]*



## ARTICLE 20

### Expenses

1. The Requested Party shall meet the costs of executing the request for assistance, except for costs stated below, which shall be beared by the Requesting Party:
  - 1) the expenses associated with conveying any person to or from the territory of the Requested Party at the request of the Requesting Party and any expenses payable to that person while in the Requesting Party pursuant to a request under Articles 6 (2), 10 or 11 of this Treaty;
  - 2) the expenses and fees of experts either in the Requested Party or the Requesting Party;
  - 3) the expenses of translation, interpretation and transcription; and
  - 4) the expenses associated with the taking of evidence and statements from the Requested Party to the Requesting Party via video, satellite or other technological means.
  
2. When the execution of the request requires expenses of an extraordinary nature, the Parties shall consult each other to determine the terms and conditions under which the requested assistance shall be provided.

## ARTICLE 21

### Compatibility with Other Treaties

Assistance and procedures set forth in this Treaty shall not prevent either Party from granting assistance to the other Party through the provisions of other applicable international agreements, or through the provisions of its domestic law. The Parties may also provide assistance pursuant to any bilateral arrangement, agreement or practice which may be applicable.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE

Página 28 de 30



*[Handwritten signatures]*



## ARTICLE 22

### Consultation

The Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic and the Ministry of Justice of the Republic of Serbia may consult with each other directly in connection with the processing of individual cases and in furtherance of efficient implementation of this Treaty.

## ARTICLE 23

### Settlement of Disputes

Any dispute arising during the application or interpretation of this Treaty shall be settled by consultation through diplomatic channels.

## ARTICLE 24

### Ratification, Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the last notice by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, about the concluded internal procedures in accordance with their legislation.
2. This Treaty shall apply to any offence committed before or after this Treaty enters into force.
3. This Treaty may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel, and shall enter into force according to paragraph 1 of this Article.
4. Either Party may terminate this Treaty by written notice to the other Party given through the diplomatic channels. The termination shall take effect six (6) months after the date on which it was notified to the other Party.

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



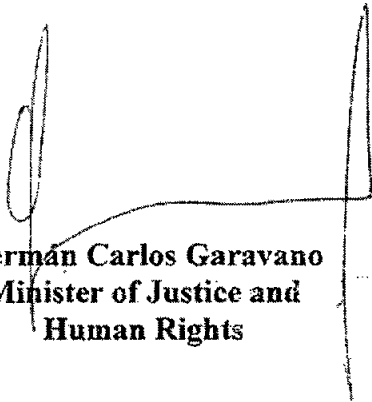
*[Handwritten signatures]*



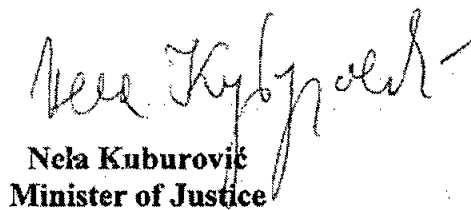
Done at Belgrade, on this 14<sup>th</sup> day of October 2019, in two originals, in Spanish, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretations, the English text shall prevail.

**FOR  
THE ARGENTINE REPUBLIC**

**FOR  
THE REPUBLIC OF SERBIA**



**Germán Carlos Garavano  
Minister of Justice and  
Human Rights**



**Nela Kuburović  
Minister of Justice**

IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE



*Handwritten signatures and initials, including 'Vikky' and 's/fer'.*



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
2019 - Año de la Exportación



**Hoja Adicional de Firmas**  
**Informe gráfico**

**Número:** IF-2019-112898362-APN-DTR#MRE

CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Jueves 26 de Diciembre de 2019

**Referencia:** Tratado con Serbia sobre Asistencia Jurídica Mutua en Materia Penal (14/10/2019)

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 30 pagina/s.

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL ELECTRONICA - GDE  
Date: 2019.12.26 12:04:59 -03:00

Gerardo Ezequiel Bompadre  
Director  
Dirección de Tratados  
Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto



✓  
✓

✓ *[Firma manuscrita]*  
✓ *[Firma manuscrita]*

Digitally signed by GESTION DOCUMENTAL  
ELECTRONICA - GDE  
Date: 2019.12.26 12:05:13 -03:00